



Deutsch-Japanischer Wirtschaftskreis e.V. (DJW)  
Japanese-German Business Association  
日独産業協会

日独産業協会  
Deutsch-Japanischer  
Wirtschaftskreis

Graf-Adolf-Str. 49, 40210 Düsseldorf  
Tel.: 0211 99 45 91 91 – Fax: 0211 99 45 92 12 – E-Mail: info@djw.de

## Aktivitätsbericht

(01.01.2013 bis 31.12.2013)

### 1. Ziele des DJW

Ziel des DJW ist die Förderung der Wirtschaftsbeziehungen zwischen Japan und Deutschland. Der DJW wirkt dabei in zwei Richtungen:

- Durch eine umfassende **Informationsarbeit** in Veranstaltungen, Publikationen und Gesprächen bietet der DJW die Möglichkeit, sich über Chancen des deutsch-japanischen Austausches zu informieren, und schärft so das öffentliche Bewusstsein in Deutschland für Japan als Wirtschaftspartner.
- Gleichzeitig stellt der DJW eine **Dialog-Plattform** dar, die für den Informationsaustausch der Mitglieder untereinander und die Diskussion von Fragen, die von gemeinsamem deutsch-japanischen Interesse sind, dient. Die durch die Vernetzung der Mitglieder untereinander entstehenden Kontakte tragen dazu bei, Wege für partnerschaftliche Zusammenarbeit zu finden oder frei zu machen.

### 2. Aktivitäten

Die Aktivitäten des DJW umfassen ein breites Spektrum:

- **Veranstaltungen:**

Im Jahr 2013 führte der DJW 26 Veranstaltungen als Organisator oder Mitveranstalter durch (siehe Übersicht *Anhang 1*). Des Weiteren hielten die DJW-Mitarbeiter verschiedene Vorträge und führten vier Schulungen durch.

Es fanden außerdem wieder Treffen einiger der auf der Mitgliederversammlung 2012 gegründeten Arbeitsgruppen statt.

- **Jobbörse:**

Von den DJW-Mitgliedern nutzen mehr als 300 den Jobbörsen-Service des DJW. Davon kamen 2013 etwa 29 **Kandidaten** (Privatmitglieder) neu hinzu. Wir erhielten über das Jahr hinweg 44 neue **Stellenangebote** von institutionellen und Unternehmensmitgliedern.

- **Publikationen:**

- 2013 erschienen wieder vier Ausgaben der digitalen „DJW-News“. Eine Übersicht über die Themen der 2013 erschienenen „DJW-News“ findet sich im *Anhang 2*.
- Im Februar erschien eine neue Ausgabe aus der Reihe „Wissen und Praxis“ (Nr. 27) zum Thema „**National Identity or International Integration? Japan and Germany Facing the Challenges of Globalization**“ auf Deutsch, Japanisch und Englisch. Die Veröffentlichung beruht auf den Ergebnissen einer Veranstaltung des DJW im Oktober 2012 zu diesem Thema in Frankfurt am Main.
- Im Herbst erschien außerdem wieder das zweisprachige **Mitgliederverzeichnis** 2013/2014 des DJW, das allen DJW-Mitgliedern per Post zugeschickt wurde. Es enthielt wieder ein Branchenverzeichnis sowie zum ersten Mal ein Verzeichnis aller Privatmitglieder nach Regionen.

- **Informationsplattform und Anfrageservice:**

Die DJW-Homepage ([www.djw.de](http://www.djw.de)) wird durch kontinuierliche Weiterentwicklung mit zahlreichen Veranstaltungs- und Publikationshinweisen, dem „**Deutsch-Japanischen Expertenpool**“ sowie Neuigkeiten aus der Mitgliedschaft immer mehr zur zentralen Informationsplattform im Deutsch-Japanischen Geschäftsumfeld. Auch dem „**Deutsch-Japanischen Infopool**“ des DJW, in dem ein weites Spektrum an deutsch-japanischen wirtschaftsbezogenen Informationen zusammengestellt und mit einer Suchfunktion auffindbar ist, konnte 2013 wieder eine Reihe neuer Publikationen hinzugefügt werden.

Zudem erfolgte, auch an Nicht-Mitglieder (z.B. auch an die Presse), ständig der Verweis auf kompetente Ansprechpartner aus dem DJW-Netzwerk und die **Vermittlung von Gesprächspartnern** und Geschäftskontakten. Außerdem führte das DJW-Team eine Vielzahl von **individuellen Gesprächen**. Zusätzlich bearbeitete der DJW verschiedenste schriftliche **Anfragen** seiner Mitglieder (22 im Jahr 2013) durch eigene Recherchen.

### 3. Mitgliederentwicklung

Im Jahr 2013 konnten **120 Neumitglieder** gewonnen werden (davon 29 Unternehmen, 13 Einzelunternehmen bzw. Freiberufler, 4 Institutionen und 71 Privatpersonen). Die Mehrzahl aller Mitglieder war in Deutschland ansässig (82 %), 18 % konnten in Japan verortet werden. Die DJW-Mitglieder verteilten sich im Jahr 2013 wie folgt auf die verschiedenen Mitgliedskategorien: 64 % Privatmitglieder, 22 % Unternehmensmitglieder (inklusive Fördermitglieder), 12 % freiberufliche Mitglieder und 2 % institutionelle Mitglieder. Bei den kommerziellen Mitgliedskategorien waren die meistvertretenen Branchen unter den Herstellern die Automobilindustrie, gefolgt von der Elektronikindustrie und der Maschinenbaubranche. Um seine finanzielle Basis zu stärken, hat sich der DJW auch in diesem Jahr bemüht, weitere fördernde Mitglieder zu gewinnen, d.h. Mitglieder, die den

DJW in besonderem Maße ideell, aber auch finanziell bei der Erreichung seiner Ziele unterstützen. Im Jahr 2013 entschlossen sich 4 Unternehmen für eine Fördermitgliedschaft im DJW: Fukoku Mutual Life Insurance Company, Yaskawa Europe GmbH, Shiseido Co. Ltd. und Daiwa Corporate Advisory GmbH. Von diesen vier Fördermitgliedern waren drei dem DJW neu beigetreten, während ein Unternehmen (Yaskawa) seine bestehende langjährige Unternehmensmitgliedschaft in eine fördernde Mitgliedschaft umgewandelt hat.

Der DJW zählte somit zum Jahresende insgesamt 1.114 Mitglieder.

Düsseldorf, Juni 2014



Gerhard Wiesheu  
Vorstandsvorsitzender



Anna Ahrens  
Geschäftsführerin

## Anhang 1: Veranstaltungsübersicht 2013

Datum	Ort	Thema	Bemerkungen
21.01.2013	Düsseldorf	Seminar mit Podiumsdiskussion; Thema: „Revitalizing Corporate Japan“	Veranstalter: PwC; Teilnahme Podiumsdiskussion (Hollmann)
28.01.2013	Düsseldorf	Seminar; Thema: „Tokyo City Promotion“	Veranstalter: JETRO / Tokyo; in Zusammenarbeit mit DJW, IHK Düsseldorf und dem Wirtschaftsministerium NRW; Auslage Flyer
31.01.2013	München	Seminar; Thema: „Tokyo City Promotion“	Veranstalter: JETRO / Stadt Tokyo; in Zusammenarbeit mit DJW, IHK München und dem Wirtschaftsministerium; Auslage Flyer
05.03.2013	München	„Asa no Kai“ mit dem Japanischen Generalkonsul Akira Mizutani; Thema: „Challenges in the Far East“	Veranstalter: DJW; In Zusammenarbeit mit JETRO, JIHK, Japanischer Club, DJG Bayern, Japanisches Generalkonsulat München; mit Unterstützung von JETRO und Hotel Mandarin Oriental, Munich; Moderation (Ahrens)
13.03.2013	Ditzingen	Vortrag von General Konsul Japans Akira Mizutani: „Spannungen und Herausforderungen in Fernost aus der Sicht Japans“	Veranstalter: DJJV, DJG Baden-Württemberg, DJW; In Zusammenarbeit mit TRUMPF; Grußwort (Wiesheu)
09.04.2013	Hannover	Mittagsseminar; Thema: „Smart German Energy Market: Business Opportunity for Smart Energy Solution“	Veranstalter: Deutsche Messe, GTAI; in Zusammenarbeit mit DJW; Auslage Flyer

10.04.2013	Hannover	Symposium im Rahmen der Hannover Messe: „Erneuerbare Energien“	Veranstalter: Deutsche Messe, ECOS Consult; in Zusammenarbeit mit DJW, BMWT, BDI, Land Niedersachsen; Moderation (Dr. Vondran)
20.04.2013	Berlin	Seminar und Vortrag von Anna Ahrens: „Japan – Wirtschaft, Geschäftsverhalten und Unternehmenskultur“	Veranstalter: Konrad-Adenauer-Stiftung; Vortrag (Ahrens)
19./20.04.2013	Tokyo	Seminar; Thema: „Energiewende in Japan und Deutschland: Herausforderungen, Chancen und Potenzial für die Deutsch-Japanische Zusammenarbeit“	Veranstalter: Friedrich-Ebert-Stiftung; in Zusammenarbeit mit DJW; Grußwort (Wiesheu)
13.05.2013	Leipzig	Praxisgespräch; Vortrag von Anna Ahrens; Thema: „Japan-Karrieren: Berufschancen mit Japanbezug“	Veranstalter: Career Center der Universität Leipzig; in Zusammenarbeit mit DJW; Vortrag (Ahrens)
22.05.2013	Hamburg	Seminar und Empfang; Thema: „Japanese-Hanseatic Evening for Offshore Wind-Energy“	Veranstalter: Japanisches Konsulat Hamburg, JETRO und TUHH; In Zusammenarbeit mit Wirtschaftsförderung Hamburg, Cluster Erneuerbare Energien Hamburg, Unterstützer: DJW
24.05.2013	Düsseldorf	Wirtschaftstag Japan 2013; Symposium; Thema „Distribution der Zukunft – Intelligente Konzepte, grüne Strategien“	Veranstalter: Stadt Düsseldorf, Land NRW, Japan Tag e.V.; in Zusammenarbeit mit DJW, JETRO Düsseldorf, IHK, Japanisches Generalkonsulat Düsseldorf
07.06.2013	Berlin	Seminar; Thema: „Smart Cities in Japan – Geschäftschancen für Unternehmen“	Veranstalter: Botschaft von Japan, Europäische Kommission, JETRO; In Zusammenarbeit mit DJG Berlin, DJW, APW Berlin

15.06.2013	Düsseldorf	Berufsinformationstag Heinrich-Heine-Universität Düsseldorf, Thema: „Vom Studium in den Beruf – Informationstag für Modernes Japan Studierende“; Vortrag von Anne Ahrens: „Japan-Karrieren: Arbeiten bei japanischen Arbeitgebern“	In Zusammenarbeit mit Heinrich-Heine-Universität Düsseldorf; Vortrag (Ahrens)
21.06.2013	Frankfurt	Business Dinner mit Vortrag von Yutaka Soejima (Chief Representative Frankfurt Office, Bank of Japan); Thema: „How does EU work?“	Veranstalter: Bankhaus Metzler, Steigenberger Frankfurter Hof; mit Unterstützung des DJW
28.08.2013	Berlin	DJW „Asa no Kai“ mit Andreas Fuchs (Head of Toyota Group Representative Office in Berlin), Thema: „The Future of Mobility“	Veranstalter: DJW; in Zusammenarbeit mit JETRO, JIHK, Japanische Industrie- und Handelsvereinigung in Berlin e.V., GTAI und DJG Berlin, mit Unterstützung von JETRO und Hotel Brandenburger Hof Berlin; Moderation (Ahrens)
09.09.2013	Düsseldorf	DJW „Asa no Kai“ mit Michael Mazanec (Managing Director/ Founder Red GmbH), Thema: „Creating a global Corporate Identity - Case Study of the Cooperation between RED GmbH and Fujitsu Japan“	Veranstalter: DJW; in Zusammenarbeit mit JETRO, JIHK und der DJG am Niederrhein, mit Unterstützung von JETRO und Hotel Breidenbacher Hof; Moderation (Ahrens)
19.09.2013	Hamburg	Arbeitsgruppentreffen	
19.09.2013	Hamburg	Vorstandstreffen	Veranstalter: DJW; Moderation (Wiesheu)

20.09.2013	Hamburg	DJW-Symposium: „Home Energy Management Systems in Germany and Japan - Challenges and Opportunities of a Sustainable Future Energy Mix“	Ca. 75 Teilnehmer Veranstalter: DJW; mit Unterstützung der Handelskammer Hamburg, JETRO, JIHK; Moderation (Wiesheu)
20.09.2014	Hamburg	DJW-Mitgliederversammlung	Moderation (Wiesheu)
01.10.2014	Tokyo	DJW-Seminar: „Opportunities and Challenges for the Euro Area“ mit Klaus Merk, Deutsche Bundesbank, Representative Office Tokyo	Ca. 200 Teilnehmer Veranstalter: DJW; mit Unterstützung von Bankhaus Metzler; Moderation (Ahrens, Kobayashi)
02.10.2014	Tokyo	Vorstandstreffen	Veranstalter: DJW; Moderation (Wiesheu)
15.10.2013	München	DJW „Asa no Kai“ mit Prof. Dr. Franz Waldenberger (LMU München, DJW-Vorstandsmitglied), Thema: „Competitiveness of Japanese Industries - Can Japan cope with the Challenges of Globalization?“	Veranstalter: DJW; In Zusammenarbeit mit JETRO, JIHK, Japanischer Club, DJG Bayern, Japanisches Generalkonsulat München; mit Unterstützung von Hotel Mandarin Oriental, Munich; Moderation (Pomsel)
02.12.2013	Düsseldorf	DJW "Asa no Kai" mit Dr. Ludger Neumann (Scientific Director, L'Oréal Germany), Thema: „Geocosmetics – Differences in Customer Beauty Habits and Preferences in Germany and Japan and their Influence on L'Oréal's Market Strategies“	Veranstalter: DJW; in Zusammenarbeit mit JETRO, JIHK und DJG am Niederrhein; mit Unterstützung von JETRO und Hotel Breidenbacher Hof; Moderation (Ahrens)

13.12.2013	Bochum	<p>Informations- und Karrieremesse „Chancen Ostasien – Die Informations- und Karrieremesse für Stu- dierende der Ostasien- wissenschaften“ der Ruhr-Universität Bochum, Vortrag von Gabriele Kastrop-Fukui „Berufschancen für Japanologen“</p>	<p>Veranstalter: Fach- schaftsrat Ostasien- wissenschaften der Ruhr- Universität Bochum, Vortrag und DJW- Infostand (Kastrop-Fukui)</p>
------------	--------	--	---



## Anhang 2: Übersicht Themen der „DJW-News“ 2013

Ausgabe	Themen
01/2013	<p>Neue DJW- Mitglieder</p> <p>Veranstaltungsausblick</p> <p><u>Deutsch-Japanische Wirtschaftsthemen:</u></p> <p>Sachartikel 1: Der Weg zu einem Umwelt- und Service-Unternehmen (Japanisch)</p> <p>Sachartikel 2: Intercultural Communication – Expectations of Germans and Japanese towards each other (Englisch)</p> <p>Sachartikel 3: Trends in der Stadt- und Immobilienmarktentwicklung in Japan und Deutschland (Deutsch-Japanisch)</p> <p>Sachartikel 4: Energiepolitik – Ein Wettlauf mit der Zeit – Versäumen wir die Chance, einer Partnerschaft Inhalt zu geben? Deutsch-Japanisch)</p> <p>Hinweise der DJW-Mitglieder und Partner</p> <p>DJW-Publikationen</p> <p>Angebote aus der Jobbörse</p> <p>Neuigkeiten aus dem DJW</p>
02/2013	<p>Neue DJW-Mitglieder</p> <p>Veranstaltungsausblick</p> <p><u>Deutsch-Japanische Wirtschaftsthemen:</u></p> <p>Sachartikel 1: Beziehung zwischen der Deutschen Bank Gruppe und Japan (Japanisch)</p> <p>Sachartikel 2: Personal liability of German GmbH directors – beware! (Englisch)</p> <p>Sachartikel 3: EU-Japan Center: Neue strategische Prioritäten zur Unterstützung Klein- und mittelständischer Unternehmen der EU in Japan (Deutsch-Japanisch)</p> <p>Sachartikel 4: Japan-Bilder (Deutsch)</p> <p>Hinweise der DJW-Mitglieder und Partner</p> <p>Angebote aus der Jobbörse</p> <p>Neuigkeiten aus dem DJW</p>

<p>03/2013</p>	<p>Neue DJW-Mitglieder</p> <p>Veranstaltungsausblick</p> <p><u>Deutsch-Japanische Wirtschaftsthemen:</u></p> <p>Sachartikel 1: Japan is innovative on health-related products (Englisch)</p> <p>Sachartikel 2: Lebensmittelexport nach Japan – Ansichten aus der Praxis (Deutsch-Japanisch)</p> <p>Sachartikel 3: Rudern gegen den Strom (Deutsch)</p> <p>Sachartikel 4: Gute Dolmetscher und Übersetzer – Service, der in Erinnerung bleibt (Japanisch)</p> <p>Hinweise der DJW-Mitglieder und Partner</p> <p>Angebote aus der Jobbörse</p> <p>Neuigkeiten aus dem DJW</p>
<p>04/2013</p>	<p>Neue DJW-Mitglieder</p> <p>Veranstaltungsausblick</p> <p><u>Deutsch-Japanische Wirtschaftsthemen:</u></p> <p>Sachartikel 1: Für eine Regeneration der japanischen Wirtschaft – Überwindung des Status Quo (Deutsch-Japanisch)</p> <p>Sachartikel 2: „Okyakusama wa kamisama desu!“ (Der Kunde ist Gott) – Japanische Touristen in Deutschland (Deutsch)</p> <p>Sachartikel 3: Sorglosigkeit macht leichtsinnig – Buchrezension: „Die großen Tsunami der Sanriku-Küste“ – Anmerkungen zur Dokumentation von Yoshimura Akira. Hrg. Und Übers.: Harald Meyer (Deutsch-Japanisch)</p> <p>Hinweise der DJW-Mitglieder und Partner</p> <p>Angebote aus der Jobbörse</p> <p>Neuigkeiten aus dem DJW</p>